

NUMBERS

4 million March 25, pilot project of financing for IP pledging was operated in Guangdong. A local high-tech company-Nanhai Qilian Medical Equipment Company acquired 4 million yuan of bank loan by pledging an invention patent.

400 万元 3月25日,广东知识产权质押融资试点工作全面启动。广东一家民营高新技术企业——南海勤联医疗器械有限公司以1件发明专利作为质押获得银行贷款400万元。

181 April 7, all IPRs belonged to Sanlu Group, 169 trademarks and 12 patents will be on auction. The 169 trademarks include Sanlu and a couple of defensive trademarks, some of which were never in use.

181 件 4月7日,三鹿集团的全部知识产权包括169件商标和12件专利将进行拍卖。这169件商标包括“三鹿”和其他保护性商标,其中一些商标未实际使用。

47 With applications of 47 companies with high quality IPRs filed to Hunan Intellectual Property Office, from the year on, Hunan changed its way of funding from even distribution to project-based.

47 家 近日,湖南省47家知识产权优势培育企业将项目申报书交到省知识产权局。从今起,湖南省知识产权优势企业培育工程从普惠制转为项目化管理,打破了以往培育经费平均分配的模式。

57,077 The Certification and Accreditation Commission of China has issued 57,077 certificates to food and agricultural products.

5.7077 万张 目前,国家认证认可监督管理委员会认证的食品农产品认证有效证书达到5.7077万张。

7,000 PetroChina's Baoji Oilfield Machinery Company's 7,000 meter oil rig with alternating current electric drive mode and the "one-to-two" control mode is en route to Libya. The new member of the domestic 7,000m oil rig club is the first such product exported overseas.

7000 米 日前,由中国石油宝鸡石油机械有限公司研制的7000米拖挂式交流变频电驱钻机销往利比亚。据悉,这标志着中国自主研发的7000米系列钻机再添新产品,也是首台出口国外的深井拖挂钻机。

20,000 As of 2008 end, Shijiazhuang (Hebei) filed over cumulative 20,000 patent applications. The city climbed the 2,000 plateau for the first time last year.

2 万件 有关数据统计显示,截至2008年底,河北省石家庄市累计申请专利突破2万件。去年,全市专利申请量首次突破2000件。

责任编辑 才让卓玛 Executive Editor Cairang Zhuoma

Wen meets WIPO DG in Beijing

温家宝在京会见世界知识产权组织总干事



Chinese Premier Wen Jiabao (R) meets WIPO Director General Francis Gurry (L). (by Zhang Zihong)

Vice Premier Wang: IPR system shall be balanced, effective

世界知识产权组织跨区域知识产权高级论坛举办,王岐山在开幕式上表示

要推动建立平衡有效的知识产权制度

A high-level inter-regional intellectual property forum of the World Intellectual Property Organization (WIPO) opened on March 30 in Beijing. Chinese Vice Premier Wang Qishan delivered a keynote speech the joint production of SIPO, SAIC, NCAC and WIPO. Other IP dignitaries present were WIPO Director General Francis Gurry, SAIC Minister Zhou Bohua, SIPO Commissioner Tian Lipu, SAIC Vice Minister Fu Shuangjian and NCAC Vice Minister Yan Xiaohong. The Chinese government's position on protecting IPR is consistent," Wang said. "It is not only our promise to the international community, but also our own need to develop innovation and change development structure, said Wang. He underlined that strengthening IPR innovation, usage, protection and management, as well as promoting a balanced and effective IPR system has become a major

topic of international concern. To achieve this goal, we should deepen our understanding of the IPR system, set innovation encouragement and promoting development as the goal of the system, respect uniqueness of each country and comprehensively consider the interests of each nation, especially developing nations. We should enhance dialogue, cooperation and consensus on the basis of equality of mutual benefits so as to jointly create a favorable environment for innovation, technological collaboration and trade. As a large developing country and a WIPO member, China is willing to promote a balanced and effective IPR system for common development of the world and constant progress of the civilization. (by Liu Ren) 本报讯 3月30日,由中国国家知识产权局、国家工商行政管理总局、国家版权局和世界知识产权组织共同举办的世界知识产权组织跨区域知识产权高级论坛在北京开幕。国务院副总理王岐山出席会议并发表重要讲话。世界知识产权组织总干事弗朗西斯·高锐、国家工商行政管理总局局长周伯华、国家知识产权局局长田力普、国家工商行政管理总局副局长付双建、国家版权局副局长阎晓宏等出席了会议。王岐山说,中国保护知识产权的立场是坚定不移的。这不仅是对国际社会的承诺,更是提高自主创新能力、加快转变发展方式的自身需要。大力提升知识产权创造、运用、保护和管理能力,推动建立平衡有效的知识产权制度,已成为世界各国共同关注的重大课题。为此,应当深化对知识产权制度的理解,把激励创新、推动发展作为制度建设的目的;尊重各国国情,兼顾各方特别是发展中国家的利益;在平等互利的基础上加强对话与合作,增进共识,共同营造有利于激励创新、促进技术合作与贸易的环境。中国作为发展中大国和世界知识产权组织的一员,愿继续与各国一道,推动建立平衡有效的知识产权制度,促进全球共同发展和人类文明不断进步。(刘仁)

EXPRESS

Wangzhihe trademark case heard in appeals

“王致和”商标德国遭遇抢注案二审开庭

The Wangzhihe trademark case, which is on trial for being squatted in Germany, will have a final decision at the Munich High Court on April 23. After hearing the case on January 22, the court attempted to mediate the two parties. But OKI believed it did nothing illegal by registering the Wangzhihe trademark. It would only revoke or cease the use of the trademark of Wangzhihe only if Wangzhihe offered certain compensation. Wangzhihe deemed such demand groundless for considering OKI's registration illegal. During the appellate hearing, Wolfgang Festl-Wietek, a lawyer for Wangzhihe, presented evidence to seek support from the court to revoke the Wangzhihe trademark squatted by OKI. OKI presented

no new evidence. Chinese enterprises should dare to defend their rights and interests overseas, said Wangzhihe general manager Wang Jiahui. During the two-year legal battle with OKI, Wangzhihe obtained government support and kept the fees under check. The production and sales both maintained double-digit growth, best ever in the company history. The Wangzhihe case stirred a wave in China to protect traditional brands. For this, whether Wangzhihe wins the case, he felt very relieved. (by Pei Hong) 本报讯 本报持续关注的“王致和”商标在德国遭遇抢注一案有了新进展,4月23日,慕尼黑高等法院将对该案作出终审判决。2009年1月22日,慕尼黑高等法院开庭审理了此案。法院提出调解,但欧凯公司认为

When speaking in a meeting with Francis Gurry, Director General of the World Intellectual Property Organization (WIPO) on April 1, Chinese Premier Wen Jiabao said the government would increase efforts to protect intellectual property rights (IPR). IPR protection was necessary not only for economic development and country-to-country exchanges, but also a matter of respecting the value of people's work. The Chinese government would continue to implement the IPR strategy to promote scientific innovation, economic growth, cultural prosperity and social progress, he said. Gurry spoke highly of China's big progress in IPR protection and said the WIPO would work with China to contribute to the global IPR protection efforts. State Administration for Industry and Commerce (SAIC) Minister Zhou Bohua and SIPO Commissioner Tian Lipu are among those attending the meeting.

Gurry visited China for the first time since he took office in

2008, aiming to work with China under the current financial crisis and new challenges. He also toured to Chinese IP authorities, SIPO, SAIC and the National Copyright Administration of China (NCAC).

本报综合新华社消息 4月1日,国务院总理温家宝在中南海紫光阁会见了世界知识产权组织总干事弗朗西斯·高锐。温家宝说,保护知识产权不仅是经济发展和国与国交往的需要,也是对人们劳动价值的尊重。中国政府将不断加强知识产权保护工作,实施知识产权战略,以促进科技创新、经济发展、文化繁荣和社会进步。高锐高度评价中国在保护知识产权方面取得的巨大进步,表示世界知识产权组织愿与中国一道为推动全球知识产权保护做出贡献。

国家工商行政管理总局局长周伯华、国家知识产权局局长田力普等参加会见。

此次是高锐自去年正式就任世界知识产权组织总干事后首次访华,旨在加强与中国在应对当前金融危机和新挑战方面的合作。访华期间,高锐走访了国家知识产权局、国家工商行政管理总局和国家版权局等有关政府部门。

Beijing Olympic merchandise distribution ends April 1

北京奥运会特许商品 4月1日起停售

Under the rules of the International Olympic Committee (IOC), distribution of all merchandise of the Beijing Olympics shall stop from April 1. Any further distribution of these goods shall obtain consent from the Chinese Olympic Committee (COC) and approval from the IOC. If the current licensed shops continue distribution of the said goods after the cutoff date, the act would be deemed infringement, which would be sanctioned by an administration for industry and commerce.

According to BOCOG Executive Vice Chairman Jiang Xiaoyu, BOCOG will retain one or two

shops to sell the goods in special locations after April 1. But the above-said formality is required.

(by Gao Yingying) 本报讯 根据国际奥委会的相关规定,北京奥运会特许商品从4月1日起全部停止销售。要想继续销售奥运特许商品,需经过中国奥委会的同意和国际奥委会的批准。否则,如现有北京奥运特许经营店继续经营奥运特许商品,即属侵权行为,中国工商部门将依法进行查处。

北京奥组委执行副主席蒋效愚介绍,4月1日以后,奥运商品特许店一般还会保留一两家,奥运会特许商品在特殊地点还要继续销售,但需要经过国际奥委会的批准,要经过中国奥委会的同意。(高迎迎)

CHINA'S IP MANUAL

Guiding Opinions on Further Adjusting the Credit Structure to Promote the Rapid yet Steady Development of the National Economy

《关于进一步加强信贷结构调整促进国民经济平稳较快发展的指导意见》

The People's Bank of China and China Banking Regulatory Commission recently issued the Guiding Opinions on Further Adjusting the Credit Structure to Promote the Rapid yet Steady Development of the National Economy.

Under the Opinions, play the supporting role of technology in expanding domestic demand, encourage and guide financial institutions to support companies' innovation, make good use of various government funds, fiscal discounted interest to invest in state engineering technology centers, key labs, high tech industry clusters, high tech demonstration projects, innovation commercialization projects, innovation commercialization projects. Inspire in-

novation capacity of companies, promote commercialization of innovations, explore of pledging loans of IPRs and brands, support projects such as Light Torch and Sparks.

日前,中国人民银行、中国银行业监督管理委员会出台了《关于进一步加强信贷结构调整促进国民经济平稳较快发展的指导意见》。

《指导意见》提出,要发挥科技对扩大内需的支撑作用,鼓励和引导金融机构支持企业自主创新,用好各类政府基金、财政贴息等补偿手段,加强对国家级工程技术研究中心、重点实验室建设、高新技术产业群、国家高技术示范工程建设、国家重大科技产业化项目、科技成果转化项目等方面的信贷投入,促进提高企业自主创新能力,推动自主创新成果产业化。探索推进知识产权、自主品牌质押贷款,支持火炬、星火等科技发展计划项目。